

# USER MANUAL

English

Vietnamese

**PRODUCTS NAME: HOOD HH-SG70A**


**Products Applied: 533.89.021**

# INDEX

---

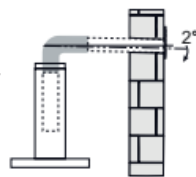
RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS .....	3
CHARACTERISTICS .....	6
INSTALLATION .....	7
USE .....	9
MAINTENANCE .....	10

## RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS

-  The Instructions for Use apply to several versions of this appliance. Accordingly, you may find descriptions of individual features that do not apply to your specific appliance.

### INSTALLATION

- The manufacturer will not be held liable for any damages resulting from incorrect or improper installation.
- The minimum safety distance between the cooker top and the extractor hood is 650 mm (some models can be installed at a lower height, please refer to the paragraphs on working dimensions and installation).
- Check that the mains voltage corresponds to that indicated on the rating plate fixed to the inside of the hood.
- For Class I appliances, check that the domestic power supply guarantees adequate earthing.
- Connect the extractor to the exhaust flue through a pipe of minimum diameter 120 mm. The route of the flue must be as short as possible.
- Do not connect the extractor hood to exhaust ducts carrying combustion fumes (boilers, fireplaces, etc.).
- If the extractor is used in conjunction with non-electrical appliances (e.g. gas burning appliances), a sufficient degree of aeration must be guaranteed in the room in order to prevent the backflow of exhaust gas. The kitchen must have an opening communicating directly with the open air in order to guarantee the entry of clean air. When the cooker hood is used in conjunction with appliances supplied with energy other than electric, the negative pressure in the room must not exceed 0,04 mbar to prevent fumes being drawn back into the room by the cooker hood.
- The air must not be discharged into a flue that is used for exhausting fumes from appliances burning gas or other fuels (not applicable to appliances that only discharge the air back into the room).
- In the event of damage to the power cable, it must be replaced by the manufacturer or by the technical service department, in order to prevent any risks.



## RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS

- If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance specified above, this has to be taken into account. Regulations concerning the discharge of air have to be fulfilled.
- Use only screws and small parts in support of the hood.  
**Warning:** Failure to install the screws or fixing device in accordance with these instructions may result in electrical hazards.
- Connect the hood to the mains through a two-pole switch having a contact gap of at least 3 mm.

## USE

- The extractor hood has been designed exclusively for domestic use to eliminate kitchen smells.
- Never use the hood for purposes other than for which it has been designed.
- Never leave high naked flames under the hood when it is in operation.
- Adjust the flame intensity to direct it onto the bottom of the pan only, making sure that it does not engulf the sides.
- Deep fat fryers must be continuously monitored during use: overheated oil can burst into flames.
- Do not flambé under the range hood; risk of fire.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.




## RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS

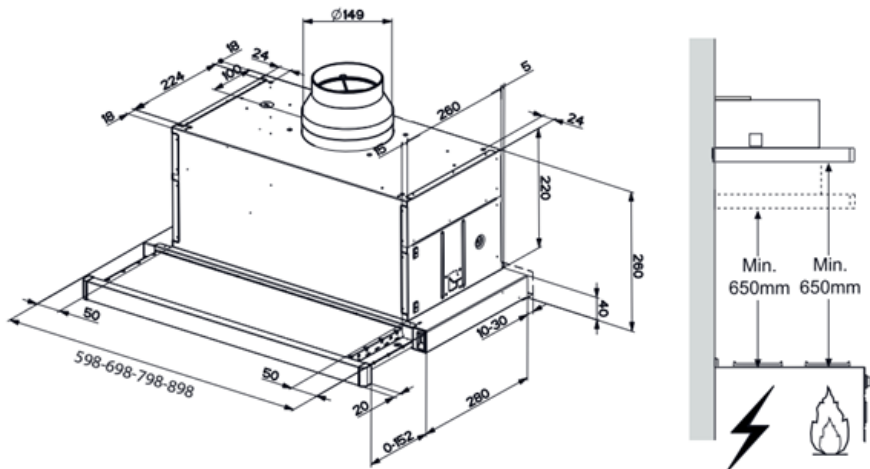
- **“CAUTION:** Accessible parts may become hot when used with cooking appliances.”

### MAINTENANCE

- Switch off or unplug the appliance from the mains supply before carrying out any maintenance work.
- Clean and/or replace the Filters after the specified time period (Fire hazard).
- The Grease filters must be cleaned every 2 months of operation, or more frequently for particularly heavy usage, and can be washed in a dishwasher.
- The Activated charcoal filter is not washable and cannot be regenerated, and must be replaced approximately every 4 months of operation, or more frequently for particularly heavy usage.
- “Failure to carry out cleaning as indicated will result in a fire hazard”.
- Clean the hood using a damp cloth and a neutral liquid detergent.

The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

# CHARACTERISTICS



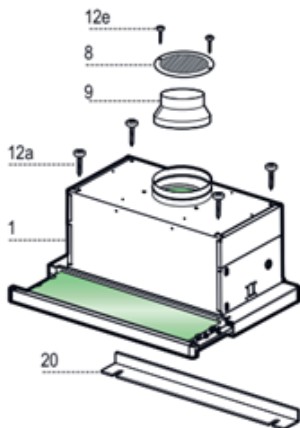
Appliance dimensions: 698W x 260H x 280-432D mm

## Components

Ref.	Q.ty	Product Components
1	1	Hood Body, complete with: Controls, Light, Blower, Filters
8	1	Directional Air Outlet grille
9	1	Reducer Flange 150-120 mm
20	1	Closing element

Ref.	Q.ty	Installation Components
12a	4	Screws 4,2 x 44,4
12e	2	Screws 2,9 x 9,5

Q.ty	Documentation
1	Instruction Manual

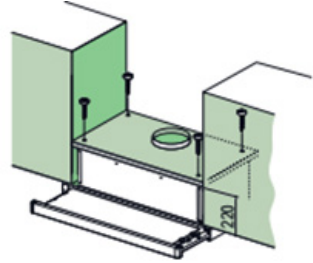


# INSTALLATION

## Drilling the Support surface and Fitting the Hood

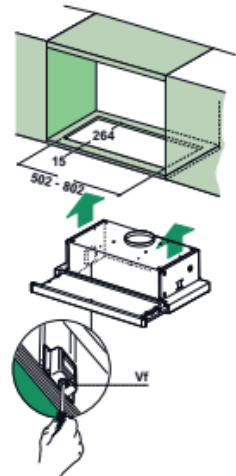
### SCREW FITTING

- The hood support surface must be 220mm above the bottom surface of the wall units.
- Drill the support with a  $\varnothing$  4,5 mm drill bit, using the drilling template provided.
- Cut a hole  $\varnothing$  150 mm in size on the support surface, using the drilling template provided.
- Fix using the 4 screws 12a (4,2 x 44,4) provided.



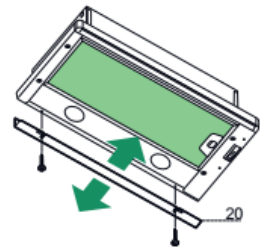
### SNAP-ON FITTING

- The hood can be installed either directly on the bottom surface of the wall units using snap-on side supports.
- Cut a fitted opening in the bottom surface of the wall unit, as shown.
- Insert the hood until the side supports snap into place.
- Lock in position by tightening the screws Vf from underneath the hood.



### CLOSING ELEMENT

- The space between the edge of the hood and the rear wall can be closed by applying the element 20 provided, using the screws supplied for this purpose.



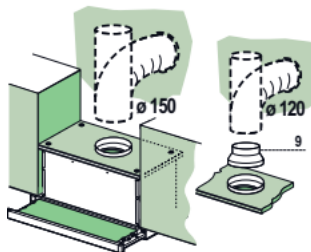
# INSTALLATION

## Connections

### DUCTED VERSION AIR EXHAUST SYSTEM

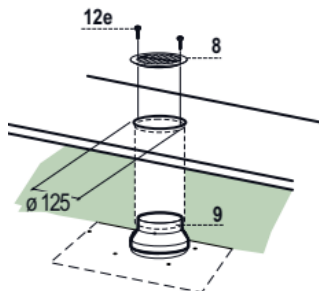
When installing the ducted version connect the hood to the chimney using either a flexible or rigid pipe  $\varnothing$  150 or 120 mm, the choice of which is left to the installer.

- To install a  $\varnothing$  120 mm air exhaust connection, insert the reducer flange 9 on the hood body outlet.
- Fix the pipe in position using sufficient pipe clamps (not supplied).
- Remove possible charcoal filters.



### RECIRCULATION VERSION AIR OUTLET

- Cut a hole  $\varnothing$  125 mm in any shelf that may be positioned over the hood.
- Insert the reducer flange 9 on the hood body outlet.
- Connect the flange to the outlet on the shelf over the hood by using a flexible or rigid pipe  $\varnothing$  120 mm,
- Fix the pipe in position using sufficient pipe clamps (not supplied).
- Fix the air outlet grid 8 on the recirculation air outlet by using the 2 screws 12e (2,9x9,5) provided.
- Ensure that the activated charcoal filters have been inserted.

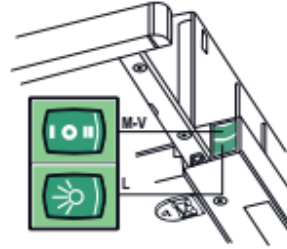
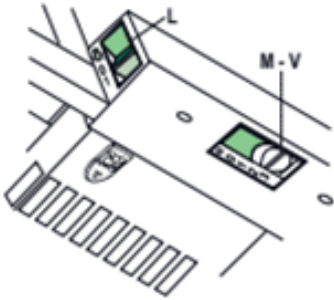


### ELECTRICAL CONNECTION

- Connect the hood to the mains through a two-pole switch having a contact gap of at least 3 mm.
- When opening the sliding carriage for the first time after installing the hood, pull it out briskly until it clicks.



## Control panel



<b>L</b>	Light	Switches the lighting system on and off
<b>M</b>	Motor	Switches the extractor motor on and off
<b>V</b>	Speed	<p>Set the operating speed of the extractor:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Low speed, used for a continuous and silent air change in the presence of light cooking vapour.</li> <li>2. Medium speed, suitable for most operating conditions given the optimum treated air flow/noise level ratio.</li> <li>3. Maximum speed, used for eliminating the highest cooking vapour emission, including long periods.</li> </ol>

<b>L</b>	Light	Switches the lighting system on and off
<b>M</b>	Motor	Switches the extractor motor on and off
<b>V</b>	Speed	<p>Set the operating speed of the extractor:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Low speed, used for a continuous and silent air change in the presence of light cooking vapour.</li> <li>2. Medium speed, suitable for most operating conditions given the optimum treated air flow/noise level ratio.</li> </ol>

# MAINTENANCE

## Grease filters

### CLEANING METAL CASSETTE GREASE FILTERS

- The filters must be cleaned every 2 months, or more frequently in case of particularly heavy use of the hood. Filters can be washed in a dishwasher.
- Pull out the sliding suction panel.
- Remove the filters one by one, after having disconnected the relative fastening elements.
- Wash the filters, taking care not to bend them. Let them get dry before refitting them. (The colour of the filter surface may change throughout the time but this has no influence to the filter efficiency)
- When refitting the filters, make sure that the handle is visible on the outside.
- Close the sliding suction panel.

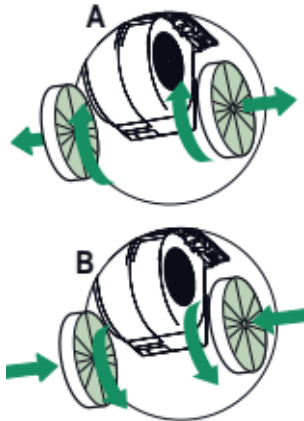


### Activated charcoal filter (Recirculation version)

These filters are not washable and cannot be regenerated, and must be replaced approximately every 4 months of operation, or more frequently with heavy usage.

### CLEANING METAL CASSETTE GREASE FILTERS

- Remove the metal grease filters.
- Remove the saturated activated charcoal filter as shown (A).
- Fit the new filters (B)
- Replace the metal grease filters.





# MAINTENANCE

## Lighting

### LIGHT REPLACEMENT

- Remove the screw fixing the Lighting support.
- Pull the Lighting support down.
- Extract the lamp and replace with another of the same type.
- Replace the lighting support in reverse order



Lamp	Power (W)	Socket	Voltage (V)	Dimension (mm)	ILCOS Code
	4	E14	220-240	107 x 37	DRBB/F-4-220-240-E14-35/100
	5	GU10	230	52 x 50	DRPAR-5/840-220/240-GU10-35/36 DRPAR-5/830-220/240-GU10-35/36

# HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG

Vietnamese

**TÊN SẢN PHẨM: MÁY HÚT MÙI HH-SG70A**


Các mã sản phẩm áp dụng: 533.89.021

# MỤC LỤC

---

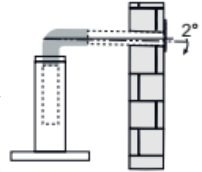
KHUYẾN NGHỊ VÀ GỢI Ý .....	14
ĐẶC ĐIỂM .....	17
LẮP ĐẶT .....	18
SỬ DỤNG .....	20
BẢO DƯỠNG .....	21

## KHUYẾN NGHỊ VÀ GỢI Ý

 Hướng dẫn sử dụng này được dùng cho một số phiên bản của thiết bị. Do đó, bạn có thể thấy phần mô tả của những tính năng riêng không áp dụng cho thiết bị cụ thể của mình.

### LẮP ĐẶT

- Nhà sản xuất sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ hư hại nào phát sinh từ việc lắp đặt không đúng hướng dẫn.
- Khoảng cách an toàn tối thiểu giữa phần cao nhất của nồi nấu và máy hút mùi là 650 mm (một số mẫu có thể lắp đặt ở độ cao thấp hơn, vui lòng tham khảo hướng dẫn về kích thước làm việc và lắp đặt).
- Kiểm tra đảm bảo điện áp đường dây tương ứng với điện áp ghi trên bảng thông số được gắn ở mặt trong của máy hút mùi.
- Đối với thiết bị Cấp I, kiểm tra đảm bảo nguồn điện trong nhà đáp ứng việc tiếp địa phù hợp.
- Gắn máy hút mùi vào ống dẫn khói thông qua một đường ống có đường kính tối thiểu 120 mm. Đường dẫn của ống khói phải ngắn nhất có thể.
- Không nối máy hút mùi vào đường ống hút có khí cháy (lò hơi, lò sưởi, v.v.).
- Nếu sử dụng máy hút mùi cùng với các thiết bị không dùng điện (ví dụ như thiết bị đốt khí gas), phải đảm bảo có đủ độ thông gió trong phòng để ngăn khí thải đảo lưu. Căn bếp phải có không gian mở tiếp xúc trực tiếp ra ngoài trời để đảm bảo việc lưu thông không khí sạch. Khi sử dụng máy hút mùi cùng những thiết bị sử dụng năng lượng khác ngoài điện, áp suất âm ở trong phòng không được vượt quá 0,04 mbar để ngăn máy hút mùi thoát ngược khí thải vào trong phòng.
- Không được thải khí vào đường ống dùng để thoát khí từ những thiết bị sử dụng khí gas hoặc nguyên liệu khác (không áp dụng đối với những thiết bị chỉ có chức năng hút không khí vào trong phòng).
- Trong trường hợp dây nguồn bị hỏng, dây nguồn cần được thay thế bởi nhà sản xuất hoặc bộ phận dịch vụ kỹ thuật để tránh các rủi ro.



## KHUYẾN NGHỊ VÀ GỢI Ý

- Nếu hướng dẫn lắp đặt máy hút mùi nêu rõ cần khoảng cách lớn hơn khoảng cách bên trên, phải tính đến điều này. Cần tuân thủ những quy định về việc thải khí.
- Chỉ sử dụng đinh ốc và các chi tiết nhỏ để đỡ máy hút mùi.  
**Cảnh báo:** Không gắn đinh ốc hoặc thiết bị cố định theo hướng dẫn này có thể dẫn tới các mối nguy về điện.
- Nối máy hút mùi vào nguồn điện thông qua một công tắc hai cực có khoảng cách tiếp xúc tối thiểu 3 mm.

## SỬ DỤNG

- Máy hút mùi được thiết kế dành riêng cho việc sử dụng trong nhà để loại bỏ mùi bếp.
- Không được sử dụng máy hút mùi vào mục đích khác với mục đích thiết kế.
- Không được để lửa trần lớn dưới máy hút mùi trong quá trình vận hành.
- Điều chỉnh cường độ lửa để giữ ngọn lửa ở mặt dưới chảo, đảm bảo lửa không lẹm sang bên.
- Thường xuyên kiểm tra nồi chiên ngập dầu trong quá trình sử dụng: dầu quá nhiệt có thể bùng phát thành ngọn lửa.
- Không được đốt rượu dưới máy hút mùi; tránh hỏa hoạn.
- Trẻ em từ 8 tuổi trở lên và người có khả năng thể chất, giác quan hoặc thần kinh suy giảm hoặc thiếu kinh nghiệm và kiến thức có thể sử dụng sản phẩm này nếu được giám sát hoặc hướng dẫn sử dụng một cách an toàn và hiểu rõ những mối nguy có thể xảy ra. Không được cho trẻ em chơi đùa với thiết bị. Trẻ em không được thực hiện quá trình vệ sinh và bảo dưỡng mà không có sự giám sát.
- Thiết bị này không dành cho những người (bao gồm trẻ em) có khả năng thể chất, giác quan hoặc thần kinh suy giảm hoặc thiếu kinh nghiệm và kiến thức, trừ khi được người chịu trách nhiệm cho sự an toàn của họ giám sát hoặc hướng dẫn sử dụng thiết bị.



## KHUYẾN NGHỊ VÀ GỢI Ý

- “CHÚ Ý: Các bộ phận tiếp xúc có thể trở nên nóng khi được dùng với thiết bị nấu nướng.

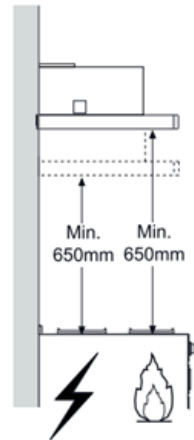
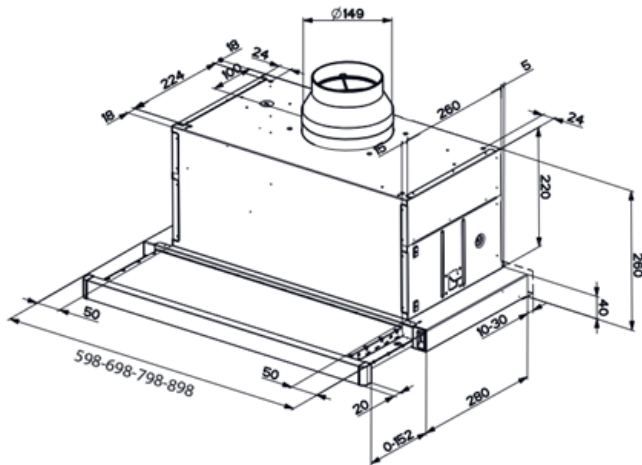
### BẢO DƯỠNG

- Tắt nguồn hoặc rút công tắc thiết bị khỏi nguồn điện trước khi thực hiện công tác bảo dưỡng.
- Vệ sinh và/hoặc thay thế Bộ lọc sau thời gian quy định (Nguy cơ hỏa hoạn).
- Phải vệ sinh Bộ lọc dầu mỡ sau mỗi 2 tháng sử dụng hoặc thường xuyên hơn nếu sử dụng đặc biệt nhiều. Có thể rửa bộ lọc bằng máy rửa bát.
- Không thể rửa và khôi phục Bộ lọc than hoạt tính và cần thay thế sau khoảng 4 tháng sử dụng hoặc thường xuyên hơn nếu sử dụng đặc biệt nhiều.
- “Không tiến hành vệ sinh như quy định sẽ dẫn tới nguy cơ hỏa hoạn”.
- Vệ sinh máy hút mùi bằng khăn ướt và chất tẩy rửa trung tính.

Biểu tượng  trên sản phẩm hoặc bao bì cho thấy không nên phân loại thiết bị này vào nhóm chất thải sinh hoạt mà phải mang đến điểm thu gom tái chế thiết bị điện và điện tử phù hợp. Bằng việc đảm bảo sản phẩm được thải bỏ đúng cách, bạn sẽ góp phần ngăn chặn những hậu quả tiêu cực có thể xảy ra đối với môi trường và sức khỏe con người do việc xử lý không đúng cách. Để biết thêm thông tin chi tiết về tái chế sản phẩm, vui lòng liên hệ chính quyền địa phương, dịch vụ xử lý chất thải hoặc cửa hàng nơi bạn mua sản phẩm.



## ĐẶC ĐIỂM



Kích thước sản phẩm: 698R x 260C x 280-432S mm

### Thành phần

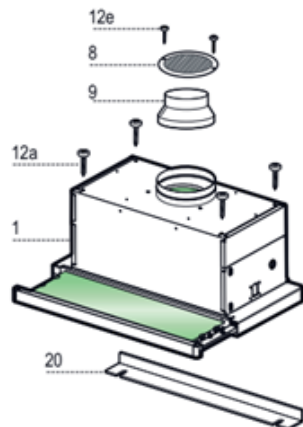
Số tham chiếu	Số lượng	Thành phần sản phẩm
1	1	Thân máy hoàn chỉnh bao gồm: Bảng điều khiển, Đèn, Quạt gió, Bộ lọc
8	1	Lưới xả khí định hướng
9	1	Mặt bích giảm áp đường kính 150 - 120 mm
20	1	Bộ phận đóng

Số tham chiếu	Số lượng	Installation Components
12a	4	Ốc vít 4,2 x 44,4
12e	2	Ốc vít 2,9 x 9,5

Số lượng	Tài liệu
1	Hướng dẫn sử dụng

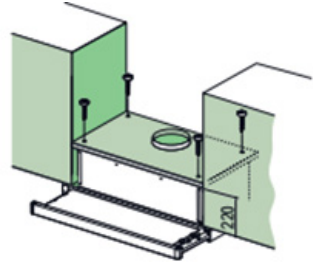


# LẮP ĐẶT

## Khoan giá đỡ và điều chỉnh máy

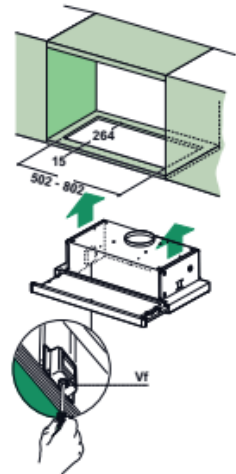
### LẮP ỐC VÍT

- Giá đỡ máy phải cách mặt đáy của tủ tường 220 mm.
- Khoan giá đỡ bằng mũi khoan đường kính  $\varnothing$  4,5 mm bằng bộ dụng cụ khoan đi kèm.
- Cắt một lỗ có đường kính  $\varnothing$  150 mm trên giá đỡ bằng bộ dụng cụ khoan đi kèm.
- Cố định bằng 4 ốc vít 12a (4,2 x 44,4) đi kèm.



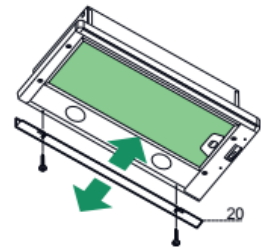
### LẮP MÁY HÚT MÙI

- Có thể lắp đặt máy hút mùi trực tiếp trên mặt đáy của tủ tường bằng giá đỡ hai bên.
- Cắt một khoảng trống vừa đủ ở mặt đáy của tủ tường như hình minh họa.
- Đặt máy hút mùi đến khi giá đỡ hai bên vào đúng vị trí.
- Cố định máy hút mùi bằng cách siết ốc Vf bên dưới máy hút mùi.



### BỘ PHẬN ĐÓNG

- Có thể thu hẹp khoảng trống giữa cạnh máy hút mùi và tường phía sau bằng cách sử dụng bộ phận mã 20 đi kèm, sử dụng ốc vít được cấp cho mục đích này.



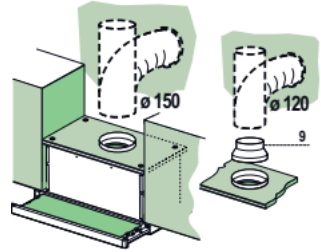
# LẮP ĐẶT

## Chi tiết nối

### HỆ THỐNG XẢ KHÍ PHIÊN BẢN CÓ ỐNG DẪN

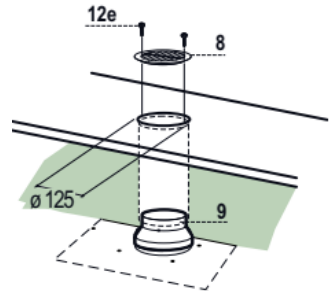
Khi lắp đặt phiên bản có ống dẫn, nối thiết bị với ống khói nhờ sử dụng một ống mềm hoặc cứng đường kính  $\varnothing$  150 hoặc 120 mm (do người lắp đặt lựa chọn).

- Để lắp khớp xả khí đường kính  $\varnothing$  120 mm, chèn mặt bích giảm áp 9 lên trên ống xả thân máy hút mùi.
- Lắp ống vào vị trí bằng kẹp ống (không đi kèm thiết bị).
- Tháo bộ lọc than củi nếu có.



### BỘ PHẬN XẢ KHÍ PHIÊN BẢN TUẦN HOÀN

- Cắt một lỗ đường kính  $\varnothing$  125 mm ở mọi giá có thể đặt phía trên thiết bị.
- Chèn mặt bích giảm áp 9 lên ống xả thân máy.
- Nối mặt bích với ống xả trên giá phía trên thiết bị bằng một ống mềm hoặc cứng đường kính  $\varnothing$  120 mm.
- Lắp ống vào vị trí bằng các kẹp ống (không đi kèm thiết bị).
- Lắp lưới xả khí 8 lên ống xả khí tuần hoàn bằng 2 ốc vít 12e (2,9 x 9,5) đi kèm thiết bị.
- Đảm bảo đã lắp thêm bộ lọc than hoạt tính.

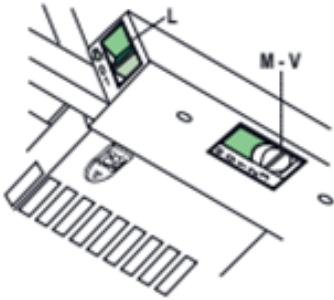


### KẾT NỐI ĐIỆN

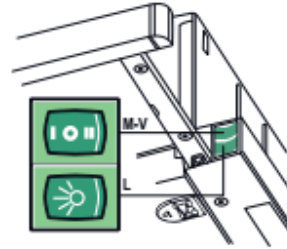
- Nối máy hút mùi vào nguồn điện thông qua một công tắc hai cực có khoảng cách tiếp xúc tối thiểu 3 mm.
- Khi mở bàn trượt lần đầu sau khi lắp đặt máy hút mùi, kéo mạnh ra ngoài cho đến khi khớp với nhau.

# SỬ DỤNG

## Bảng điều khiển



<b>L</b>	Đèn	Bật tắt hệ thống đèn.
<b>M</b>	Động cơ	Bật tắt động cơ hút.
<b>V</b>	Tốc độ	Đặt tốc độ hoạt động cho động cơ hút: 1. Tốc độ chậm, sử dụng khi khí thay đổi liên tục và khó phát hiện với hơi mỏng bốc lên do nấu ăn. 2. Tốc độ trung bình, phù hợp cho hầu hết điều kiện vận hành xét đến tỷ lệ xử lý dòng khí trên mức độ ổn tối ưu. 3. Tốc độ tối đa, sử dụng để loại bỏ mức bốc hơi khi nấu ăn cao nhất, bao gồm nấu ăn trong thời gian dài.



<b>L</b>	Đèn	Bật tắt hệ thống đèn.
<b>M</b>	Động cơ	Bật tắt động cơ hút.
<b>V</b>	Tốc độ	Đặt tốc độ hoạt động cho động cơ hút: 1. Tốc độ chậm, sử dụng khi khí thay đổi liên tục và khó phát hiện với hơi mỏng bốc lên do nấu ăn. 2. Tốc độ trung bình, phù hợp cho hầu hết điều kiện vận hành xét đến tỷ lệ xử lý dòng khí trên mức độ ổn tối ưu. 3. Tốc độ tối đa, sử dụng để loại bỏ mức bốc hơi khi nấu ăn cao nhất, bao gồm nấu ăn trong thời gian dài.

# BẢO DƯỠNG

## Bộ lọc dầu mỡ

### VỆ SINH BỘ LỌC DẦU MỠ BẰNG KIM LOẠI

- Phải vệ sinh bộ lọc 2 tháng một lần, hoặc thường xuyên hơn trong trường hợp sử dụng đặc biệt nhiều. Có thể rửa bộ lọc bằng máy rửa bát.
- Kéo tấm hút trượt.
- Lấy từng tấm lọc ra, sau khi tháo các bộ phận khóa liên quan.
- Rửa các tấm lọc, chú ý không làm cong. Làm khô các tấm lọc trước khi lắp lại. (Màu sắc bề mặt tấm lọc có thể thay đổi trong quá trình sử dụng nhưng không ảnh hưởng tới hiệu quả lọc).
- Khi lắp lại các tấm lọc, đảm bảo có thể thấy tay cầm ở bên ngoài.
- Đóng tấm hút trượt.

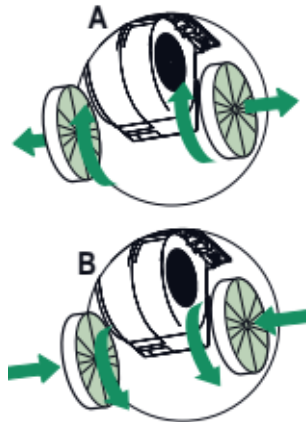


## Bộ lọc than hoạt tính (Phiên bản tuần hoàn)

Bộ lọc này không thể rửa được và không thể tái sử dụng và phải được thay 4 tháng một lần hoặc thường xuyên hơn nếu sử dụng đặc biệt nhiều.

### THAY THẾ BỘ LỌC THAN HOẠT TÍNH

- Bỏ bộ lọc dầu mỡ bằng kim loại
- Bỏ tấm lọc than hoạt tính đã bão hòa như mô tả (A).
- Đặt bộ lọc mới vào đúng vị trí (B).
- Thay thế bộ lọc dầu mỡ bằng kim loại.





# BẢO DƯỠNG

## Đèn chiếu sáng

### THAY ĐÈN CHIẾU SÁNG

- Tháo ốc vít cố định giá đỡ đèn.
- Lấy giá đỡ đèn xuống.
- Tháo bóng đèn ra và thay thế bằng bóng khác cùng loại.
- Thay thế giá đỡ đèn theo chiều đảo ngược.



Bóng đèn	Công suất (W)	Đui đèn	Điện áp (V)	Kích thước (mm)	Mã ILCOS
	4	E14	220-240	107 x 37	DRBB/F-4-220-240-E14-35/100
	5	GU10	230	52 x 50	DRPAR-5/840-220/240-GU10-35/36 DRPAR-5/830-220/240-GU10-35/36



**HÄFELE**

**Häfele VN LLC.**

Phone: (+84 28) 39 113 113

Email: [info@hafele.com.vn](mailto:info@hafele.com.vn)

